

Илона Эндрюс – Нет героев



Переведено специально для группы

~»*°•†Мир фэнтези†•°*~ <http://Wfbooks.ru>

Оригинальное название: No heroes

Автор: Ilona Andrews / Илона Эндрюс

Серии: The Kate Daniels Novels 12.2, Wilmington Years #2.2

«Кейт Дэниелс» 12.2, «Уилмингтонские годы» #2.1

Переводчик и редактор: [dias](#) (Дианова Светлана)

Вычитка: SD

Илона Эндрюс – Предназначение

Iona Andrews - No heroes

- Колдовские лозы оплели Люси, сжимаясь вокруг неё. Их острые шипы впились в её кожу...

Терри закатила глаза и присела на корточки у корней сосны. Из сухой хвои торчал толстый коричневый гриб. Шляпка с заострённым кончиком. Нет.

Пендертонский лес вокруг неё гудел жизнью. Высокие сосны шелестели верхушками, раскачиваемыми мартовским ветром, но здесь, на лесной подстилке, было тихо. День выдался тёплым, и после двухмильной прогулки из города через лес Терри вспотела под своей толстовкой с капюшоном.

- Люси сопротивлялась, пытаясь освободиться. Но чем сильнее она боролась с лозами, тем туже они обвивались вокруг неё.

Фу. Терри оглянулась. Их было семеро: двое старших, Элис и Серхио, обоим по 14 лет; четверо младших, от 5 до 7 лет; и она. Ей было 11, и она уже не была младшей.

Они пришли за грибами-колдунами. Грибы появлялись вместе с магическими волнами, и если собрать их в нужное время, их можно было использовать для лечения. Нереда, маг-целитель из больницы Пендертона, покупала все грибы, которые они ей приносили, но им нужно было поторопиться. Когда магическая волна заканчивалась, грибы погибали. Эта волна началась прошлой ночью, так что у них, вероятно, был весь день, чтобы собрать как можно больше.

По какой-то причине дети лучше всех собирали грибы-колдуны. Когда взрослые отправлялись за грибами, грибы не появлялись, даже если они просто стояли в стороне. Они ничего не находили и не зарабатывали денег.

Ей нужны были деньги. Отец по-прежнему отсутствовал. Он уехал в Вирджинию в октябре прошлого года в поисках работы, сразу после того, как городской совет объявил, что уезжать безопасно, и никто больше не заболеет. Он должен был уже давно вернуться, но перестал звонить, и она слышала, как мама говорила бабушке, что он не прислал денег. Теперь остались только мама, Лонни, Линдси и она, а Лонни и Линдси были ещё совсем маленькими.

Терри поползла вокруг корней дерева, разгребая сосновые иголки. Её пальцы коснулись чего-то гладкого, и кожу слегка кольнуло от магии. Нашла. Она аккуратно расчистила иголки вокруг маленького голубого грибочка.

Такой крошечный.

Крошечный был лучше, чем ничего.

Хитрость в сборе грибов-колдунов заключалась в том, чтобы действовать как можно аккуратнее. Нельзя было брать гриб сверху. Нужно было осторожно поднимать его снизу, иначе он исчезал.

Терри сорвала его, положила в корзину и встала.

Малыши искали грибы под соснами, пригибаясь и ползая на четвереньках. В своих ярких толстовках они сами были похожи на большие грибы. Если бы она нашла такой большой гриб, все их финансовые проблемы были бы решены.

Поппи потеряла равновесие и приземлилась на попу, ее красная шляпка съехала на левое ухо. Она, кряхтя, поднялась на ноги.

- Что было дальше?

Элис улыбнулась и поправила лук на плече.

- На чём мы остановились?

- Виноградные лозы, - хором ответили малыши.

- Верно. Лозы душили Люси. Дышать становилось всё труднее и труднее.

Сейчас начнется.

Илона Эндрюс – Предназначение Ilona Andrews - No heroes

- Как только всё вокруг погрузилось во тьму, появился Джастин со своим светящимся мечом.

Малыши радостно зашумели.

- Джастин - герой! - заявила Поппи.

- Верно, - ответила Элис.

Фух. Герой был всегда. Иногда это был мальчик-герой, иногда - девочка-герой, иногда - пёс-герой или волшебный единорог-герой, но в историях Элис всегда была какой-нибудь герой.

Это так раздражало Терри. В реальной жизни нет героев. Мама говорила, что папа был её героем. Он должен был стать героем и для Терри. Для всех них героем.

- Джастин рубанул по лозам, и они съёжились от яркого света его клинка.

Папа не вернётся. Она это понимала. Мама тоже это понимала. Она просто не хотела говорить об этом вслух. Возможно, ему надоело быть героем или отцом. Терри поджала губы. Она уже не маленькая. О том, чтобы плакать, не могло быть и речи. Она пошла дальше, к следующей сосне.

- Лозы рассеялись, разрезанные мечом Джастина. Руки Люси освободились. Она сотворила огненный знак, и магическое пламя опалило шипы!

- Ура!

Терри яростно рылась в сосновых иголках. Её пальцы скребли землю. Магия снова ударила ее. О нет. Она отодвинула иголки и увидела ярко-синий гриб высотой с её ладонь. На мгновение он сохранил форму, ровно настолько, чтобы ввести её в заблуждение, а затем рассыпался в пыль.

- Черт!

Серхио резко обернулся.

- Эй, ты в порядке?

- Ага. - Ей хотелось что-нибудь сломать.

Мама так много работала. Почему он не мог просто остаться? Неужели он так сильно нас ненавидел?

Серхио поднял руку. Он стоял к ней спиной и смотрел на лес. Терри замерла.

- Ш-ш-ш! - прошипела Элис.

Все малыши столпились вокруг Элис и замерли.

Терри не заметила ничего странного. Лес выглядел как обычно.

В лесу стало тихо. Ни насекомых, ни птиц.

В глубокой тишине где-то вдалеке послышалось низкое рычание.

У Терри на затылке встали дыбом крошечные волоски. Не к добру.

Серхио повесил лук на плечо, подошёл к Терри и кивнул в сторону Элис.

Всё, лафа закончилась. Поход закончился, а у неё было всего четыре гриба.

Серхио снова кивнул. Терри подошла к Элис, ступая осторожно. Серхио последовал за ней.

- Кто это? - прошептала Элис.

- Не уверен. Он нас ещё не заметил. Можно попробовать переждать. Надеюсь, он пройдет мимо.

- Нет, мы уходим. - Элис покачала головой. - Все за мной. Мы идём домой. Будем двигаться тихо и осторожно.

Она пошла вперёд, в сторону старого шоссе. Все последовали за ней гуськом. Терри шла предпоследней, а Серхио - последним.

Четыре гриба. Два средних и два маленьких. Пятьдесят долларов.

Илона Эндрюс – Предназначение Ilona Andrews - No heroes

Это было несправедливо. Всё это было несправедливо.

Воздух сотряс леденящий кровь рёв. Он доносился из-за их спины. Тварь взяла их след.

Сердце Терри забилося быстрее, отдаваясь эхом в груди. *Это было плохо, очень, очень плохо.*

- Бежим, - скомандовала Элис. - Не спотыкайтесь, не падайте, не останавливайтесь. Терри, ты впереди. Старая заправка.

Сколько Терри себя помнила, они использовали старую заправку как место для отдыха и сбора. Само здание рухнуло, но высокий бетонный навес для автомобилей уцелел.

Малыши смотрели на неё. Она глубоко вздохнула.

- Поймите меня!

Она развернулась и побежала.

Мимо пролетали деревья.

Воздух пронзил ещё один рёв. Зверь преследовал их.

Её охватил страх. Ей хотелось бежать изо всех сил, так быстро, как только могли нести её ноги, но приходилось сдерживаться, иначе малыши не успевали за ней.

Мир сузился до леса перед ней. Её сердце громко стучало в ушах.

Терри вырвалась из зарослей на потрескавшийся асфальт. Старое шоссе!

Она повернула налево и оглянулась. Позади неё на дорогу высыпали малыши. Поппи упала на четвереньки. Элис выскочила из кустов и подняла её. Их взгляды встретились.

- Не останавливаться! - рявкнула Элис.

Терри побежала дальше по дороге.

Зверь снова зарычал, совсем близко.

Не паниковать. Не паниковать. Не паниковать.

Позади неё хрустнули ветки. Терри оглянулась. На дорогу выскочила огромная лохматая тварь. Она была размером с грузовик.

О нет, о нет, о нет...

Она промчалась мимо поворота к станции, развернулась, вернулась и замахала руками маленьким детям. Роджер подбежал к ней первым.

Она замахала рукой.

- Давайте, давайте, давайте!

Он пробежал мимо неё туда, где из зелени торчали бетонные опоры старого навеса для машин. Кейд был следующим.

Тёмная лохматая тварь неслась прямо на них.

Элис посадила Поппи себе на спину и побежала. Её лицо покраснелось. Несколько шагов позади Серхио тащил Джун за руку.

Элис проскочила мимо Терри.

Зверь был в сотне ярдов от них. Теперь Терри ясно его видела. Он был огромным, покрытым тёмным клочковатым мехом. Он был похож на медведя, только у медведей не было шипов на спине и рогов на голове.

Она никогда не видела никого подобного. В такой близости от города волки были худшим из того, о чём им приходилось беспокоиться.

Серхио толкнул Джун в сторону Терри.

- Идите к навесу! - Он сбросил лук с плеча.

Она схватила Джун и побежала к старой заправке.

Илона Эндрюс – Предназначение Ilona Andrews - No heroes

Элис освободила верёвку, свисавшую с крыши навеса для машин, и дёрнула её, разматывая прикреплённую к ней верёвочную лестницу. Роджер уже забрался наверх, а Поппи была прямо за ним.

Рогатый медведь зарычал. Терри подхватила Джун и бросилась бежать. Джун была совсем маленькой, и казалось, что её руки вот-вот сломаются. Они то ли остановились, то ли врезались в лестницу. Элис схватила Джун за талию, посадила её на лестницу и повернулась к Терри.

- Лезь!

Терри полезла наверх. Пальцы онемели. Это длилось всего секунду или две, но казалось вечностью. Наконец она забралась на бетонную крышу, встала на четвереньки и поползла к краю, выходящему на дорогу.

Элис швырнула свою сумку на крышу. Она пролетела над головой Терри и приземлилась в центре крыши.

Элис не взбиралась наверх.

- Элис, залезай на крышу!

Она всё ещё стояла у лестницы.

- Элис!

Поппи расплакалась.

- Элис!

Теперь плакали все дети.

Серхио выскочил из зарослей. Его грудь пересекала огромная кровавая рана. Лицо его было белым как полотно.

Позади него из кустов выскочил рогатый медведь. Его голова была огромной. Она была размером с кухонное окно в её доме. Его глаза светились, а пасть была разинута. С клыков капала слюна.

Серхио поднялся по лестнице. Как только его руки коснулись края крыши, Терри схватила его за руки и потянула изо всех сил. Он вскрикнул, и она затащила его на крышу.

Рогатый медведь бросился в атаку.

Элис подпрыгнула и вскарабкалась по лестнице.

Дети закричали.

Элис приземлилась на крышу и подтянула лестницу.

Медведь врезался в бетонную опору. Дети завизжали. Навес задрожал, но выдержал.

Медведь взревел и стал кружить вокруг навеса, пытаясь найти лазейку. Серхио тяжело дышал, лёжа на спине. Элис опустилась рядом с ним на колени и подтянула его одежду. На его груди и животе виднелись три уродливые красные царапины.

- О чём ты только думал? - прорычала Элис.

- Я выстрелил в него. Ему было всё равно.

- Они неглубокие. - Элис покопалась в сумке и достала баночку с бледно-жёлтой пастой. Она окунула в неё пальцы и намазала Серхио. Он крякнул и задрожал.

- Терри, принеси хлопушку, - приказала Элис.

Терри подползла к сумке на четвереньках и начала в ней рыться.

Рогатый медведь снова врезался в опору. Дети завизжали.

- Всё в порядке, - сказала Элис. - Выдержит.

Илона Эндрюс – Предназначение Ilona Andrews - No heroes

Пальцы Терри сомкнулись на сигнальной ракете. Она вытащила её и протянула Элис. Элис взяла её, встала, вытянула руку к небу и потянула за свисающую вниз верёвку.

Ничего. Должна была появиться красная вспышка с грохотом, но ничего не произошло.

- Она не сработала, - выдавил из себя Серхио. - Возьми мою.

Элис огляделась.

- Где твоя сумка?

Серхио широко раскрыл глаза.

- О, Боже. Я ее уронил.

Медведь поднялся на задние лапы, пытаясь дотянуться до крыши, но ему не хватило примерно метра. Он опустился на все четыре лапы, подпрыгнул и снова зарычал.

- Терри, помоги мне перевязать Серхио, - сказала Элис.

Терри достала из сумки бинты.

Сигнальная ракета означала, что случилась беда. Без сигнальной ракеты никто не стал бы их искать до сегодняшнего вечера, а может, и до завтра. Серхио истечет кровью.

- И что теперь делать? - спросила Терри, протягивая бинты.

- Мы подождём, - сказала Элис. - Ему станет скучно, и он уйдёт.

Губы Серхио были бледными. Элис снова сменила повязку, но, как бы туго они ни перевязывали грудь Серхио, красное пятно продолжало расползаться. Терри прикусила губу. Солнечные часы, которые кто-то сделал много лет назад, показывали, что прошло, по меньшей мере, два часа.

Медведь разбежался и снова врезался в опору. Навес затрясся. У неё даже не осталось сил бояться. Она просто сидела как вкопанная.

Медведь продолжал бить и бить, раз сто за эти два часа. В конце концов, он сломает навес, а потом съест их. Сегодня они все умрут.

Что будет делать мама, если я умру? Ей будет очень грустно. Услышит ли об этом папа?

Мальши столпились вокруг них.

- Элис, - спросила Поппи тоненьким голоском. - А герой придёт и спасёт нас?

- Конечно, - ответила Элис.

Гнев и страх поднялись откуда-то из глубины души Терри.

- Ты врешь.

Элис бросила на неё взгляд, но Терри было всё равно.

- Скажи им правду, Элис. Никто не придёт. Никто нас не спасёт. Мы все умрём! - Её голос становился всё громче и громче, и она не могла его остановить. - В этом лесу нет героев! Никто! Не! Придёт!

Медведь внизу зарычал и повернулся в сторону леса. Его шерсть встала дыбом, и он приготовился к атаке.

Из леса вышел мальчик, за которым следовала большая лохматая собака.

Терри моргнула.

Мальчик был примерно её возраста. У него были тёмные волосы. Он был одет в спортивные штаны, серую толстовку с капюшоном и нёс за спиной рюкзак.

Илона Эндрюс – Предназначение Ilona Andrews - No heroes

Он его съест. Медведь убьет его собаку и съест его самого.

Мальчик посмотрел на них и помахал рукой.

Терри повернулась к Элис. Элис в шоке смотрела на мальчика.

Медведь зарычал.

Глаза мальчика засияли золотом. Он повернулся к медведю и уставился на него.

Медведь поднялся на задние лапы, рыча и разбрызгивая слюну.

Мальчик продолжал смотреть. Рядом с ним зарычала собака. Она вздыбила шерсть, изменила положение морды и прижала уши. Она стала очень большой. Её плечо было на уровне плеча мальчика.

Что это было? Что вообще происходит?

- Ты чувствуешь мой запах, - сказал мальчик медведю. - Ты знаешь, кто я. Подумай об этом. Ты не захочешь увидеть моё второе лицо.

Собака оскалила зубы. Они сверкнули.

Медведь отступил на шаг.

- Уходи, - сказал ему мальчик.

Рогатый медведь тихо зарычал, словно что-то проговорил, опустил на четвереньки и попятился.

Мальчик сделал шаг вперёд.

Медведь бросился наутёк. Он вслепую продирался сквозь кусты, а потом исчез.

Мальчик склонил голову набок.

- Волк был прав. Это работает.

Что?

Мальчик повернулся к ним.

- Теперь всё в порядке. Вы можете спуститься. Я отведу вас домой.

Десять минут спустя они уже шли по старому шоссе. Серхио ехал верхом на волшебном псе. Пёс был размером с пони и вонял смертью.

- Простите за это. Я постоянно его мою, - сказал мальчик Элис. - Думаю, это его естественный запах.

- Нет-нет, всё в порядке. Мы не против, - сказала Элис.

- Не волнуйтесь из-за медведя, - сказал мальчик. - Как только я доставлю вас в безопасное место, я пойду домой, и мы выследим его, чтобы либо переселить, либо усыпить. Раньше в этих лесах была какая-то странная магия. Мы избавились от большинства пострадавших животных, но, должно быть, пропустили этого. Ещё раз прошу прощения. Наверное, вам было страшно.

- Нет, нет. Всё в порядке. Мы просто не ожидали. Мы знаем, что нельзя ходить в северные леса, но это же южная сторона. Здесь должно быть безопасно.

- А зачем вы вообще пошли?

- За грибами, - ответила Элис.

- Грибами-колдунами?

Элис кивнула.

Дорога впереди слегка поворачивала, и вдалеке показался город, залитый солнечным светом. Мальчик снял рюкзак, расстегнул его и достал большой пакет с застёжкой, наполненный колдунами. Он протянул его Элис.

- Вот, держи.

Элис покачала головой.

- Мы не можем их принять. Ты уже спас нас.

Мальчик улыбнулся. Это была красивая, яркая улыбка.

Илона Эндрюс – Предназначение Ilona Andrews - No heroes

- Я собираю их каждую магическую волну. Поверь мне, у меня их много. Мы не заметили медведя, так что это наша вина, что вы не смогли закончить свою прогулку за грибами. Пожалуйста, возьми их. Если вы не возьмёте, я просто оставляю их здесь, на дороге.

Элис сделала шаг назад.

- Мы не можем...

Мальчик повернулся и вложил пакет в руки Терри.

- Конечно, можете.

Когда они вышли из леса, Серхио опирался на руку Элис, Терри оглянулась. Мальчик помахал ей, развернулся и вместе с собакой скрылся в лесу.

- Это был принц, - сказала Элис. - Принц-оборотень.

- С тобой каждый становится принцем, рыцарем или магом, - пробормотал Серхио.

- Нет, он действительно принц. Его отец - Царь Зверей, а мать - смертоносная ведьма-воительница...

- Элис, заткнись, - сказал Серхио. - Это был просто странный парень с магической собакой. Он даже ничего не сделал. Это собака отпугнула медведя...

Терри нежно прижала к себе большой пластиковый пакет. Вокруг неё всё сияло солнечным светом.

В лесу нет героев.

Кроме одного.